



173

Scritt. bologn. gild.

Compon. in dialetto bologn

Cart. I. H. 26

Dono del Comm. d'Inghelt.

PUG VERS

IN DIALETT

D' UN UPERARI BULGNÈIS

CHE N' SA NÈ LÉZER NÈ SCRIVER

STAMPÀ A PRUFÈTT

DEI SCOE DE' ESTANZIA



BIBLIOTECA
COMUNITATIVA
DI BOLOGNA

BULÒGNA

DALLA STAMPARÌ DEL SASS IN TEL SPADARÌ
1848.

L' autore intende di godere della proprietà accorda-
tagli dalla legge.

PREFAZIÒN

Stà a sintir ch' cumbinaziòn
Ch' è suzèssa a un uperàri
Ch' al n' ha mai avù intenziòn
I sù schèrz d' vèder stampàri.
I' era intòurn a lavurar,
Che tutt altr aveva in mèint
Quand i m' véinsen a trugar
E s' em fénn st' bèll cumplimèint: —
Lizí sta carta, o umaréin. —
Me che n' so lèzer dèl scrétt?
I vran rédr i mi Sgnurèin,
Che tant volt a i l' ho pur détt.
Al stampà a lèz malamèint
Cmod faré un vèir pappagall,
Com gl' i alziòn quèl tal studèint
Pers in zug e in fèst da ball.
Se lòur lèzen bèin viuntira
A sintró tutt quèll ch' la dis. —
Un em dsè con bona zira: —
Av' dirò, i éin zert bulgnis,

Ch' han piassèir ed' far stampar
 Quèll ch' avì méss zò in bulgnèis
 Perchè i n' han sintù parlar. —

E me arstò un puctéin surprèis ,

Cunsidrand la debolezza

La miseria dèl mi inzègn ,

Ai dsè: quèsta è una sciuchèzza

Per far réder all' ultem sègn.

Oh! a n' i è dúbbi ch' a i permètta. —

Zitto, zitto, i s' méssn a dir ,

Chè al guadagn ed' st' uperètta

L' è un sussidi ch' dev servir

Per la sala d' quì tusétt

Ch' s' i dà el prémi educaziòn ;

A savì ch' i éin tùtt puvrétt.....

Mo a n' farì sta bona aziòn ?

Méintr i Sozi paghn el spèis

Per la carta e al stampadòur. —

Mo un Librètt stampà in bulgnèis

Truvaràl po al cumpradòur ? —

Oh che diavl aviv mai pora ?

I Bulgnis éin Italian.

Sì bajocc i i mittran fòra :

Mo a n' s' avì al bòn anem ch' i han ?

Ognùn scriv d' filantropi

D' amour pàtri e dla fradlanza.

Mo l' è un sbàli che n' sta in pi

I Bulgnis cgnossn abbastanza !

Anc ch' i n' séinten al caprézzi

D' tor un liber ch' i è di stréll ,

I al turàn per benefézzi

Ed la Scola Infantéll.

A n' arì méga dspiasèir. —

Oh! a n' m' importa gnéint affatt ;

Adèss anzi ai fag savèir

Qual è al scop dèl mi cuntratt.

Alla Scola a n' poss dar gnéint

Perchè a viv alla giornata ;

Ai darò i mi sentiméint ,

E s' dirò : Tant ubbligata !

Se i Ztadéin perdunaràn

A sta mi temerità

Am cuntèint s' i cumpraràn

Sòul per far la carità !



TSTAMÉINT D' SILVÀN

A preg al Zil devotaméint
Qué in tla nostra capital
Ed' lassarem far tstaméint
Sòtta al guern e Stàt papal.
La mi anma a vòì sperar
Ch' s' vada prèst a riunir
A què dlà ch' la stan a asptàr
Dov a n' s' cambia mai pinsir.
A sta scorza material,
Ch' fù ciamà juriconsult,
A n' m' importa d' funeral :
Cossa fa l' inzèins ai murt ?
Che se un om fù dègn d' rispètt,
Cunservàl in tla memoria :
Un suspir ch' végn dal pètt,
L' è una pagina in tl' instoria.
Oh ! lasséin andar sti coss :
Prinzipièin a far tstaméint ;
E, pr' en far un sbali gross,
Per mi fiol, ch' al n' è preséint.
A st' ragazz ai lass digànd
D' en bramar l' arzèint e l' or ;
Ma studiar su d' i omen grand :
Poca lèingua e stiètt al cor.

7

Adrubar sòul l' eloquèinza
Per difènder la giustèzia :
Guai a lù se l' innuzèinza
Al vlèss vènder pr' avarèzia.

ITEM

Ai Bulgnis a vùì lassàri
' Na sentèinza da avvucàt ;
I ambizius e i usurari
Fan l' arvèina d' tutt i Stàt,
Se d' sti class ai n' è tra d' lòur,
Quì 'n poln èsser liberàl :
I sran d' nom, i sran d' culòur,
Non mai d' ùtil generàl.

ITEM

A farò anch al mi dvèir
Ai cumpagn, ch' éin Deputà
Arcurdandi d' far savèir
I bisogn del sòu zittà :
E d' fuzir i adulatur
Com' è pèsta curtigiana ;
Imità i prém senatur
Dla repùbblica rumana !

ITEM

A vùì dir al noster PIO
Propri l' ultma mi intenziòn :
I' è da asptars (n' al vùia Iddio)
Del fatal persecuziòn.
Chè a m' par d' vèder l' orizzont
D' una guèrra strepitòusa,
E d' cadavr alzars di mont
In Europa sanguinòusa

Vù l'Italia a prì salvarla
S' mai ai füss di preputéint
Ch' vlessn a forza duminarla,
Ch' a st al Pader di credéint.

Se Vu a dsi: l'èra cristiàna
Vol tra i omen l' unità,
Se una Còurt s' vol far tiràna
Me abbiùr la crudeltà.

Fài acgnòsser che pr' amòur
A tgnì l' arma riservà
Bèin ch' a préssi far terròur
S' a intimassi una crusà.

Sta parola risonand
Farà i despota termar;
Con la féid spavèint ai grand,
Lì l'Italia pol salvar.

Qué a finéss al mi tстамéint
E s' m' in vad a ripusar:
Adéss propri a son contéint
Ch' ai ho détt al mi pinsar.



QUATER DÉ D' SCOLA ALLA PLÈB



PRÉM DÉ

D' avvertir la mi Plèb in t' al mumèint,
Stà a sèintr, propri adéss m' è vgnù al pinsir;
O bon o trést ch' al srà l' avvertimèint,
A dirò quèll ch' a so: de più a n' poss dir.

Ch ogni sémil ama sèimpr al sò egual
Al n' è ùn di proverbi nustr antig?
E anc e d' me a s' dirà forsi tal e qual,
Quèst' è un plebeo, se dla plèb l' è amig.

Sicura ch' a sòn nad fra i artigian,
Per consequènza a n' ho mai psù capir
Al nom d' zelèinza, d' cònt, o d' curtigian,
E tutt qui altr chè s' disn ai cavalir.

Parlar con Prènzip! oh zil, a m' n' in guard,
E po a n' sarèv da ch' banda prinzipiar!
Parlar con Nobil! ai vol tant riguard!
Ma con la Plèb a poss rédr e burlar.

Vgni dònca qué vu alter dla mi class,
Chè tra nù alter s' va con libertà:
E n' stèin a misurar con al cumpass
Tutt el parol com vrèv la Nubiltà.

Mittiv a sedr ognùn e sta a sentir;
 Tull del banc, del scrann, o qualc banchètt,
 Vù, i mi ragazz, ch' a srì dèl bòurg d' San Pir,
 Del Lamm, e d' Mirasòul, o dèl Campètt.

E me a m' n' andarò in cattedra; oh che unùr!
 Ùhi a m' arcmand ch' a n' stadi mo a fischiar,
 Che allùura a dsmittrè prèst d' far l' uratùr
 S' arzvèss un tal affrònt dai mi scular.

Adèss a vll ch' a déga d' cossa a tratt,
 S' l' è tèst zivil oppur s' l' è criminal:
 Quèsti éin d' quèll rob per nù ch' z' fan dvintar matt:
 A v' spieg coss' è la plèb in general.

E qué furmand la bas dla mi uraziòn:
 Perché al nom d' *Plèb* fa pora dappertùtt?
 Perché l' ha una cattiva educaziòn,
 E la n' po cgnùssr al bèll tramèzz al brùtt.

I Gveren per ll paghen tanti spéis
 Del Pulizì, di sbèrr, o in t' al spionagg,
 Ma s' educassn' ognùn al sò pajèis
 Bùn frutt i prèn cavar invez d' ultragg.

L' è lì ch' fa gli aggressiòn e i rubaméint,
 Insómma tutt quèll ch' s' ciama trést figur:
 A s' è arrivà pur tropp a zert muméint
 Che féin dla propria vétta n' s' è sicur.

L' è lì ch' fa i muviméint d' insurreziòn
 Per di bajoce la s' métt in tùtt i intrig,
 Perché la n' vèdd ingann, la n' cgnùss finziòn,
 Del mol, ch' polen servir a tant nemig.

In tl' ustarì e in t' al zug cuntinuamèint,
 E quel zert donn mantgnir, ch' a n' vùì spiegar,
 Ecco la vostra arvèina, o povra zèint;....
 Com! al n' è forsi vèira al mi parlar?

A vèd ch' a sbadaccià tùtt i muméint,
 Al par che me v' raccònta una qualc fola:
 Se dman a vgnl, a sper ch' a srì cuntéint,
 Che d' oz a n' v' é piàsù tropp la mi scola:

A son trést mèdich, ch' a n' ev poss guarir
 Se préma qualc dulùr an' fazz sentir.

SECOND DÉ

Ajir me, quand a v' vést pigar al nas,
 Allùura a finé sùbit l' argumèint:
 Tra mèster e scular ai vol dla pas,
 Chi n' vol perder la vòus inutilmèint.

Mo sta sira a son qué per farev vèder
 Ch' ai vol ztadéin e pleb in t' el zittà:
 Vlèir èsser tùtt egual, a son per crèder,
 L' è un' opiniòn ch' è mal interpretà.

E per spiegarev bèin quèll ch' a i ho in mèint
 Av preg ed favurir con atenziòn:
 A vdrì ch' bisògna andar con pass allèint
 Perché a vùì far el mi usservaziòn.

A i è ch' dividrè al mond in part egual
 Da psèiren dar una purziòn a tùtt:
 Guardèin préma al stat fisich e mural,
 Che dòp a i cavarein i sù prudùtt.

S' a m' fazz a interrogar mader natura
 Al par ch' la déga: ai vol di alt e di bass;
 La fèz i mùnt e s' ha fatt la pianura...
 Badà pulid, ch' l' è quèst al mi prém pass.

La dsuguaglianza è pur tra i animal;
 A n' s' trova la furmiga e l' elefant?
 E tra l' aquila e al pìter èni ugual?
 E po s' a v' in vlèss dir, a in srev pur tant.

E pur tutt servn all' òurden general,
 Òurden ch' fù mèss da Quèll ch' fé tutt dal gnéint,
 Non brisa com fa i omen material;
 Per lù dscòrrn' abbastanza i sù purtéint.

Mo a m' arspundrì: t' hà dscòurs sòul dla statura;
 Nù alter a vrèn savèir mo dla ricchèzza;
 Ch' a z' tòcca d' fadigàr sèinza misura
 E i alter viven sèimpr in tla mollèzza.

Ecco la dmanda quasi general,
 Che tant la solen dir cuntínuamèint:
 Vù altr a rizercà dèl stat moral,
 E quèst è al secònd pass dèl mi argumèint

A cunsidarar i omn in sta manira,
 Ch' i lavurassen tutt un pèzz e d' tèrra,
 L' invidia surtirèv, che sèimper gira,
 Ch' farev nasser tra lòur zert una guèrra.

Òltra dl' invidia, ai srèv po i induléint
 Che a i altr appaltarèn la sò purziòn,
 Ai srèv di asn ch' n' accgnussrèn ignéint,
 Ai srèv ch' arèn del boni cugniziòn.

Com s' fa per cumbinar tutt sti pinsir?
 A vdi ch' à i è del grandi uppusiziòn;
 E zert difètt, che propri a la vù dir,
 I véinen dalla nostra costruziòn.

Per conseguèinza a v' dèg, e a sòn custrètt,
 Che poc la durarèv la sò eguaglianza,
 E prèst a se vdrev nasser qualc puvrètt,
 Dla cattiviria frùtt, o dl' ignuranza.

BISUGNARÈV AVÈIR TUTT UN PINSAR,
 Un' egual forza e un egual talèint;
 Cossa la qual a st' mond la n' s' prà mai dar,
 Ch' a n' i è permèss all' om d' èsser cuntèint.

Dman d' sira a v' parlarò dla cuntintèzza;
 Ma a i ho piàsèir ch' a m' favoràdi tutt:
 Allòura a cgnùss la vostra gentilezza
 E che al mi dscòurs ha fatt un qualc prodùtt.

Andavn' a casa, e n' fàdi cumplimèint:
 E s' a v' tgnirì a mèint cvèll, dsil ai paréint.

TERZ DÉ

Felicità nel mondo? Ah! che delira
 Chi tra di noi felice esser si crede!
 Mentre di sorte ria la ruota gira
 All' uom che sogna su lei fermo il piede.

Adèss a v' spiegarò sti dòu parol:
 S' ai fùss un qualchedùn ch' n' el i ava intèis
 Ch' al zèirca d' star attèint per quant al pol,
 Chè forsi al li cgnussrà mèi in bulgnèis.

El volen propri dir che la ricchèzza
 E n' fòurma brisa dl' om felizità,
 E ch' l' è un pinsir dla nostra debolezza:
 L' èsser cunteint prùvèin dall' unestà.

E sèinza d' quèsta l' om en gudrà mai
 Avessel pur d' un Alessandr al stat:
 Con tutt i sù tesor, l' arèv tant guai,
 Che dla ricchèzza i soln' èsser l' effètt.

Vù altr a v' par cuntèint zert nobiltà
 Perché la s' cava tutt i sù caprézzi?
 Per bacco! mo n' dsi tal bestialità:
 Allòura propri a v' dèg ch' a n' i è giudèzzi.

I dsiv un goder d' tanta zoventù
 Ch' tutta la santa nott s' perd a zugàr,
 E péina d' vézzi, sèinza una virtù,
 E che s' sècca i pulmùn dal gran fumàr?

E qui che in ozi perden la giornata
E n' pènsen alter che ai divertimèint,
I arvèin 'n el sòu famèi (oh ch' barunata!):
Cherdìv che forsi lòur séppen cuntèint?

Mo n' al cherdessi: perchè l' ignoranza
Sicuramèint a quèsti en dèv mancar,
E anzi a son per direv ch' ai n' avanza:
Ecco al bèll frùtt ch' dall' ozi s' pol cavar!!

E s' han curagg' ed dir d' èssr Italian,
Ch' l' Italia sòuvra d' lòur la pol cuntar?!!
Se tutt avèssen i sù prinzéppi ch' i hann
Oh povra Italia!! ai srè poc da sperar.

E qula zert dama che sòul per la moda
E n' fa che lambiccars tutt al zervèll,
Ch' gnèint la cuntèinta mai, cherdìv ch' la goda?
Quèst è per lì un turmèint ch' a n' i è l' ugual.

D' economì pr' al lùss n' accad parlar:
Cunsùmma al frutt, e anc la vèira sort;
Saviv quant nobil ch' téinen bazzilar
Per causa d' tant caprézzi dla consort?

Ecco al spècc' che me a v' ho méss dinanz
A tutt vù alter qué, i mi bón sculár,
I éin quèsti dla ricchèzza i frutt, i avanz:
Ev parni suffizièint per dsingannar?

Ma giudicà pulid e seriamèint
Se pr' èsser rēcch un omen srà cuntèint.

QUART DÉ

La scola d' oggi vol un poc ed tèimp,
Non méga pr' èsser l' ultma del leziòn,
Ma perchè a vùì trattar un argumèint
A vèder d' psèirev dar suddisfaziòn.

Ma forsi a tuccarò un puctèin al viv,
Mèintr a vùì parlar d' rivoluziòn:
La pleb è un instrumèint ch' i è sèimpr attiv
Ch' la pèinsa d' migliorar la cundiziòn.

I omn éin sèimpr stà a una manira
Mo i han suffert di gran sconvolgimèint,
S' a in dèg un qualchedùn al fazz vluntira,
Che pr' ascultarm a trov ch' a st' paziènt.

Lizi la storia Greca o la Rumana
E spèss a i truvart ch' fù l' ambiziòn
Séppa di Senatur che la Suvrana
Ch' fé nasser el divers rivoluziòn.

Pr' i ambizius la pleb è stà un urdègn
Che, propri a la vùì dir qué stiètta e nètta,
I l' han druvà féin tant ch' i è stà al bisogn,
Striccandi po la tèsta, cm' è a una zvètta.

Ma lusingandla con di grass parté
J fàven vèder ch' la srè andà in cuccagna:
Mo dòp la s' attruvava mal pinté:
Vènders per di quatrèin l' è quell ch' s' guadagna.

La repùbblica d' Sparta durò tant
Perchè Licurg i dé l' bón fundamèint
D' en cgnùsser la ricchèzza, e d' dar al vant
A i omen virtuùs e d' bón talèint.

Per consequènt a n' i era zerti class
Ed sangu' real, dla pleb, dla nubiltà:
A s' dseva: quell' è alt e quèst è bass
A scònda dla sò capazità.

Eppur a i cminzò a nasser dl ambiziòn,
(Oh' quant è fragil la natura umana!)
Ch' i méss el guèrr tra dòu popolaziòn,
Zioè quella d' Messenia e la Spartana.

Ed ecco ch' a in surtè la vanagloria,
E al nom d' eroi, ch' vol dir conquistatùr:
Mo se una part esulta dla vittoria,
L' altra en dirà ch' i éin barbar e oppressur?

Oh! cossa vadia mai filosofand?
Che a dir la verità, ai ho poca man,
A n' poss far alter che di sbali grand:
L' è méi ch' a dega cvèll di fatt Ruman.

Perchè arrivadi a cgnüsser bèin l' arvèina
E ch' l' ambiziòn va cverta d' un mantèll,
A v' parl dla congiura d' Catiléina:
L' om ambiziùs fù sèimpr un immoral!

Quand Zizeròn aveva al consolàt
In Ròma Catiléina cuspirava:
Ùhi, arcurdàv ch' l' era ùn d' quì del senàt:
Dònca più fazilmèint a gl' ingannava.

A n' vlì ch' la plèb cherdèss a un Senatùr,
Che sèimpr ai dseva: a sèin tutt omn egual?
A vdi che sta parola ha un zert calòur
Ch' l' arriva arscaldar sùbit al zervèll.

E prumittèndi d' dari quell ricchèzz
Ch' i avèssen trovà in cà d' zert Senatùr
Al giòuren ch' l' arèv fatt d'ari sacchèzz;
Quèsta è la gran luséinga d' tant congiùr.

Ma invezì l' era tütta un ambiziòn:
Per dvintar Consol dseva mal del gveren;
Perchè i avessen fatt rivoluziòn
Ai fava vèdr el lùzzel per lanteren.

E anc adèss, purtropp, sta bèin sicur
Che di ambiziùs al mond oh! ai n' è pur tant:
E per far nasser vari e zert armur
I zèirchen d' sullivar i più ignorant.

Dònca, scular mi bón, stà pur all' erta:
Lassà pur ch' nassa aziòn e reaziòn;
Ma chi s' espònn a vdrì per cossa zerta
Pagar al frùtt del trèsti uperaziòn.

N' ev lassàdi ingannar per carità:
Fein che l' Italia tütta in general
En dega me a voi essr in libertà
Fora stranieri, fora dal stival.

E quèll ch' avl da far em' è voster dvèir
L' è: unirv da bón fradì, prestarev man:
Ch' la storia en mancarà po d' far savèir
Ch' avl imità i vir Grec e i vir Ruman.

Quèst è l' avvertimèint che me v' poss dar,
Ch' sérev d' ringraziamèint ai mi sculàr.



UN' APPARIZIÒN DL' ITALIA

Quando un cor s' attrova in pas
Fà di insùgni ch' dan' piaseir;
Anc a me a m' suzzèd un cas
Ch' al vùì propri far savèir.

A m' cumpars una zert dòna
Ch' a si vdeva al sò dulòur,
La m' pareva una matròna
Ch' pianzess drì al sò pers unòur.

Sig a fèz cunversaziòn;
La m' cuntò el sòu zircustanz;
Dis: a m' trov alla dspraziòn,
A n' poss méga andar più innanz.

Essènd bèlla, per mi dsgrazia,
A n' mancò i mi pretendèint,
Che in tant mod em fénn la cazzia,
Ch' i dvintaven tùtt furéint.

Ma a n' i vleva che la forza
La qual pless farm avvilir!
Ah! purtrop i avénn la scorza,
Mo dal cor mai un pinsir!

E po dop, i traditur,
D' me i rideven tùtt fra d' lòur,
Com farev tant seduttur!
Adèss ch' i' é 'l mi difensòur

Farò cgnùssr al mond intir
Che son donna, ma guerriera,
Che dal SUZZESSÒUR ED PIR
Ricevei la mia bandiera.

Farò quèsta rispettar
Com fù l' Aquila Rumana;
E chi mai dovrà fermar
La grand' opera cristiana?

Turnarà l' età gluriòusa
Che dèl Mond a fù sovrana,
Perchè, forta e religiòusa,
Difendrò la causa umana.

E la mi riconoscèinza
Srà dirètta vers a PIO:
Invucand la Pruvvideinza
Mi abbandono in braccio a Dio!

Priv di séins e di pinsir,
Arstò lé dop la visiòn;
A fé un vers, a tré un suspir
Ah! fùss vèira st' illusiòn!!

IUSFÉIN MARCHI

Falegnam

BIBLIOTECA
COMUNITATIVA
DI BOLOGNA

IMPRIMATUR

Fr. P. Caj. Feletti O. P. I. S. O.

IMPRIMATUR

Franciscus Fantoni Pro. Del. Arch.

